

6+

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ БАШКОРТОСТАНА®



№ 5(72)
2017
ISSN 1817-3292

Научно-практическое издание Ассоциации «Башкирский педагогический государственный университетский комплекс»

Включено в Перечень ВАК

Издается с декабря 2005 года один раз в два месяца



Главный редактор

Асадуллин Раиль Мирваевич, доктор педагогических наук, профессор, ректор ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы» (г. Уфа). – E-mail: office@bspu.ru.

Rail Mirvaevich Asadullin – chief editor, Doctor of pedagogical sciences, Professor, the rector of FBSEI HE Bashkir State Pedagogical University named after M.Akmullah (Ufa). – E-mail: office@bspu.ru.

Заместитель главного редактора

Ефимова Елена Викторовна, кандидат педагогических наук, доцент ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы» (г. Уфа). – E-mail: efimova_ev74@mail.ru.

Elena Victorovna Efimova – candidate of pedagogical sciences, the senior lecturer of FBSEI HE Bashkir State Pedagogical University named after M.Akmullah (Ufa). – E-mail: efimova_ev74@mail.ru.

Редакционная коллегия

*Александрова Екатерина Александровна, доктор педагогических наук, профессор, заведующая кафедрой методологии образования, ФГБОУ ВО «Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н.Г. Чернышевского» (г. Саратов). – E-mail: alexkatika@mail.ru.

Ekaterina Aleksandrovna Aleksandrova, Doctor of pedagogical sciences, Professor, the head of the Chair of Methodology of Education FSBEI HE Saratov State University (Saratov). – E-mail: alexkatika@mail.ru.

*Амиров Артур Фердсович, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой педагогики и психологии, ФГБОУ ВО «Башкирский государственный медицинский университет» (г. Уфа). – E-mail: amirov.af@yandex.ru.

Artur Ferdsovich Amirov, Doctor of pedagogical sciences, Professor, the head of the Department of pedagogics and psychology, FSBEI HE Bashkir State Medical University (Ufa). – E-mail: amirov.af@yandex.ru.

*Амирова Людмила Александровна, доктор педагогических наук, профессор, проректор по научной работе, ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы» (г. Уфа). – E-mail: ms-amirova@ya.ru.

Lyudmila Aleksandrovna Amirova, Doctor of pedagogical sciences, Professor, vice-rector on scientific work, FBSEI HE Bashkir State Pedagogical University named M. Akmullah (Ufa). – E-mail: ms-amirova@ya.ru.

*Бенин Владислав Львович, доктор педагогических наук, профессор, декан социально-гуманитарного факультета, ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы» (г. Уфа). – E-mail: vlbenin@mail.ru.
Vladislav Lvovich Benin, Doctor of pedagogical sciences, Professor, the dean of social-humanitarian faculty, FBSEI HE Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmullah (Ufa). – E-mail: vlbenin@mail.ru.

*Гайсина Гузель Иншаровна, доктор педагогических наук, профессор кафедры социальной педагогики, ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы» (г. Уфа). – E-mail: nicomni9@yandex.ru.
Guzel Insharovna Gaysina, Doctor of pedagogical sciences, Professor of the Department of social pedagogics, FBSEI HE Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmullah (Ufa). – E-mail: nicomni9@yandex.ru.

*Гаязов Альфис Суфиянович, доктор педагогических наук, профессор, член-корреспондент РАО, Президент Академии наук Республики Башкортостан (г. Уфа). – E-mail: alfis@list.ru.
Alfis Sufiyonovich Gayazov, Doctor of pedagogical sciences, Professor, Member correspondent of Russian Education Academy, President of the Academy of Sciences of the Republic of Bashkortostan (Ufa). – E-mail: alfis@list.ru.

*Забродин Юрий Михайлович, доктор психологических наук, профессор, проректор по межведомственному взаимодействию, заместитель председателя научно-экспертного совета, ФГБОУ ВО «Московский государственный психолого-педагогический университет» (г. Москва). – E-mail: zabrodin_yuri@mail.ru.
Yuri Mihajlovich Zabrodin, Doctor of psychological sciences, Professor, the vice-rector for interdepartmental cooperation, deputy chairman of the Scientific and Expert Council, FSBEI HE Moscow State University of Psychology and Education (Moscow). – E-mail: zabrodin_yuri@mail.ru.

*Зборовский Гарольд Ефимович, доктор философских наук, профессор, заслуженный деятель науки РФ, ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина» (г. Екатеринбург). – E-mail: garoldzborovsky@gmail.com.
Garold Efimovich Zborovsky, Doctor of Philosophy, Professor, Honoured worker of Science of the Russian Federation, FSAEI HE the Ural Federal University of a name after the First President of Russia B.N. Yeltsin (Ekaterinburg). – E-mail: garoldzborovsky@gmail.com.

*Иванова Светлана Вениаминовна, доктор философских наук, профессор, член-корреспондент РАО, директор ФГБНУ «Институт стратегии развития образования РАО» (г. Москва). – E-mail: isv2005@list.ru.
Svetlana Veniaminovna Ivanova, Doctor of Philosophy, Professor, Member correspondent of Russian Academy of Education, Director of the FSBSI «Institute for Strategy and Theory of Education of the Russian Academy of Education» (Moscow). – E-mail: isv2005@list.ru.

*Кислов Александр Геннадьевич, доктор философских наук, профессор, профессор кафедры права, профессор кафедры философии, культурологии и искусствоведения, ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет» (г. Екатеринбург). – E-mail: akislov2005@yandex.ru.

*Aleksander Gennadievich Kislov, Doctor of Philosophy, Professor, the Professor of Chair of law and Chair of Philosophy, Culturology and Art History of FSAEI HE «Russian State Vocational Pedagogical University» (Ekaterinburg). – E-mail: akislov2005@yandex.ru.

*Кудрявцев Владимир Товиевич, доктор психологических наук, профессор, заведующий кафедрой теории и истории психологии, Институт психологии имени Л.С. Выготского, Российский государственный гуманитарный университет; главный научный сотрудник Института психолого-педагогических проблем детства РАО, советник директора Федерального института развития образования (г. Москва). – E-mail: vtkud@mail.ru.

Vladimir Tovievich Kudryavtsev, Doctor of psychological sciences, Professor, the head of the Department of theory and history of psychology, Institute of psychology named after L.S. Vygotsky, the Russian State Humanitarian University; Chief Researcher of the Institute of Psychological and Pedagogical Problems of Childhood, adviser to the director of the Federal Institute of Development of Education (Moscow). – E-mail: vtkud@mail.ru.

*Ромм Татьяна Александровна, доктор педагогических наук, профессор кафедры педагогики и психологии Института истории, гуманитарного и социального образования ФГБОУ ВО «Новосибирский государственный педагогический университет»; главный редактор «Сибирского педагогического журнала» (г. Новосибирск). – E-mail: sp-journal@nspsu.ru.

Tatyana Aleksandrovna Romm, The doctor of pedagogical sciences, the professor of chair of pedagogics and psychology of Institute of history of FBSEI HE «Novosibirsk state pedagogical university»; the chief editor of the «Siberian pedagogical magazine» (Novosibirsk). – E-mail: sp-journal@nspsu.ru.

*Рубцов Виталий Владимирович, доктор психологических наук, профессор, академик РАО, ректор, ФГБОУ ВО «Московский государственный психолого-педагогический университет»; директор, Психологический институт РАО (г. Москва). – E-mail: rectorat@list.ru.

Vitaly Vladimirovich Rubtsov, Doctor of psychological sciences, Professor, academician of Russian Education Academy, the rector of FSBEI HE Moscow State University of Psychology and Education; the head of Psychological Institute of Russian Education Academy (Moscow). – E-mail: rectorat@list.ru.

*Синаратуллин Ильгиз Миргалимович, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой педагогики и методики начального образования, Бирский филиал ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет» (г. Бирск). – E-mail: siniledu@gmail.com.

Ilgiz Mirgalimovich Sinagatullin, Doctor of pedagogical sciences, Professor, the head of the Department of pedagogics and methods of primary education, Birskey branch of FBSEI HE Bashkir State University (Birskey). – E-mail: siniledu@gmail.com.

*Фатыхова Римма Мухаметовна, доктор педагогических наук, профессор, заведующая кафедрой психологии, ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы» (г. Уфа). – E-mail: docbell0726@bk.ru.

Rimma Muhametovna Fatihova, Doctor of pedagogical sciences, Professor of the Department of general and social psychology of FBSEI HE Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmullah (Ufa). – E-mail: docbell0726@bk.ru.

*Шафикова Гульназ Радмиловна, доктор психологических наук, профессор, Министр образования Республики Башкортостан (г. Уфа). – E-mail: shafikova@inbox.ru.

Gulnaz Radmilovna Shafikova, Doctor of pedagogical sciences, Professor, Minister of Education of the Republic of Bashkortostan (Ufa). – E-mail: shafikova@inbox.ru.

*Штейнберг Валерий Эмануилович, научный консультант, доктор педагогических наук, профессор, главный специалист управления научной работы и международных связей ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы» (г. Уфа). – E-mail: pjb.bspu@mail.ru.

Valery Emanuilovich Steinberg – the scientific editor – the deputy chief editor, Doctor of pedagogical sciences, Professor, chief expert of scientific management and international contacts of FBSEI HE Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmullah (Ufa). – E-mail: pjb.bspu@mail.ru.

*Камал Канти Нанди, доктор философских наук по математике, профессор, приват-профессор, Северо-Бенгальский университет (г. Дарджилинг, WB 734013, Индия). – E-mail: kamalnandi1952@yahoo.co.in.

Kamal Kanti Nandi, the Doctor of Philosophy in Mathematics Professor, privat-professor,

North Bengalese University, Darjeeling, WB 734013, India. – E-mail: kamalnandi1952@yahoo.co.in.

*Линда Робертсон, директор Центра по международному и интеркультурному образованию им. Джеральда Рида, Кентский государственный университет, г. Кент, штат Огайо, США. – E-mail: lfrobert@kent.edu.

Linda Robertson, PH.D., Director Gerald H. Read Center for International and Intercultural Education, Kent State University, 215 White Hall (150 Terrace Drive) Kent OH 44242 USA. – E-mail: lfrobert@kent.edu.

*Чарльз Руссо, факультет образования и смежных профессий, Университет Дэйтона, г. Дэйтон, штат Огайо, США. – E-mail: charles_j_russo@hotmail.com.

Charles Russo, Ed.D., University of Dayton, School of Education and Allied Professions, 324 Chaminade Hall, Dayton, OH, 45469-0534 USA. – E-mail: charles_j_russo@hotmail.com.

Общественный редакционный совет журнала:

Николай Константинович Крюни
(Уфа, Россия) – председатель Совета
Рамиль Назифович Бахтизин (Уфа, Россия)
Сайфутдин Зайнетдинович Кунсбаев (Уфа, Россия)
Анатолий Викторович Мудрик (Москва, Россия)
Лев Владимирович Мардахаев (Москва, Россия)
Исламова Зульхиза Исмагиловна (Уфа, Россия)
Ариен Хеерема (Дронтен, Нидерланды)
Ральф Шеперт (Кейптаун, ЮАР)
Кристиан Риттельмайер (Кассель, Германия)
Уильям Спейди (Диллон, США)

Стиль-редактор: Е.Н. Дементьева

Оформление: Н.А. Богомазова

Компьютерная верстка: И.В. Пономарев

Менеджер: А.Г. Косов

Тел.: (3472) 72-64-32

E-mail: agkosov@mail.ru

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций.

Св. ПИ № ФС77-48802 от 02 марта 2012 года

(СМИ перерегистрировано в связи

с переименованием учредителя)

Учредитель

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы»

Адрес редакции и издателя: 450000, РБ, г. Уфа, ул. Октябрьской революции, За, к. 2, ком. 502.

Тел.: (3472) 72-32-41

E-mail: pjb.bspu@mail.ru

http://eLIBRARY.RU

http://pjb.oprb.ru

Редакция может не разделять мнение авторов

Подписано в печать 27.10.2017. (Цена свободная)

Формат 60X90/16. Компьютерный набор. Гарнитура Arial.

Усл. печ. л. – 12,4. Уч.-изд. л. – 12,2. Тираж 1500 экз. Заказ №560

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет имени М. Акмуллы»

450000, РБ, г. Уфа,

ул. Октябрьской революции, За, к. 3, тип.

© Редакция «Педагогического журнала Башкортостана», 2017

СОДЕРЖАНИЕ

РУБРИКА ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА

Р.М. Асадуллин

МОЛОДЕЖЬ И ОБРАЗОВАНИЕ: ТОЧКИ СОПРИКОСНОВЕНИЯ..... 7

О.Р. Абдрахманова, М.Ю. Дельво

ОНЛАЙН-ОЛИМПИАДА ПО ПЕРЕВОДУ КАК ФОРМА ПРОФОРИЕНТАЦИОННОЙ РАБОТЫ
НА ПЕРЕВОДЧЕСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ 11

О.А. Безземельная

СЕМАНТИКА ЗАЩИТЫ В СТРАТЕГИЯХ И ТАКТИКАХ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА
В ПОДГОТОВКЕ БУДУЩЕГО ПРЕПОДАВАТЕЛЯ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ ДИСЦИПЛИН..... 19

Т.А. Буркова, Р.Н. Сиразетдинова

МУЛЬТИПЛИКАЦИОННЫЙ ФИЛЬМ «В ПОИСКАХ НЕМО» В КОНТЕКСТЕ ИЗУЧЕНИЯ
ФЕЛИЦИТАРНЫХ ЯВЛЕНИЙ 25

Ю.В. Валова, Н.Т. Вапилова, О.В. Евсютина

ДИДАКТИЧЕСКИЙ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНЫЙ МЕТОД В ХОДЕ ИССЛЕДОВАНИЯ СЕМАНТИКИ
АНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛОВ ВОЗРАЖЕНИЯ..... 31

И.К. Гареева, Т.Д. Шабанова

ПОДГОТОВКА ФИЛОЛОГА: ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНАЯ СЕМАНТИКА АНГЛИЙСКИХ
ГЛАГОЛОВ ГРУППЫ «ЗАЩИТА» (PROTECT, DEFEND, SECURE) 36

А.С. Даутова, Т.Д. Шабанова

ОБУЧЕНИЕ СТИЛИСТИЧЕСКОМУ АНАЛИЗУ ТЕКСТА: КОГНИТИВНЫЕ ОСНОВАНИЯ
СЕМАНТИЧЕСКОЙ ДИФФЕРЕНЦИАЦИИ АНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛОВ ГРУППЫ "LEAVING" 43

Л.А. Диярова

ОБРАЗОВАНИЕ И КУЛЬТУРА: АНИМАЛИСТИЧЕСКАЯ ГЛАГОЛЬНАЯ ЛЕКСИКА
КАК ЗООМОРФНЫЙ КОД КУЛЬТУРЫ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА) 49

О.Г. Дудочкина, Н.В. Волкова, Е.А. Мартинович

КОННОТАЦИИ ЗАИМСТВОВАНИЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ПРОБЛЕМА
ИХ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК 55

О.Г. Дудочкина, Ю.Р. Юсупова, А.Г. Губайдуллина

ОБУЧЕНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОМУ ПЕРЕВОДУ: СОХРАНЕНИЕ КОМИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА
ПРИ ПЕРЕВОДЕ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ 61

М.Ю. Евпак, Е.В. Иванова, Е.В. Оботнина

К ВОПРОСУ О ПЕРЕВОДЕ РЕАЛИЙ СИСТЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ В ЯЗЫКОВОЙ
ПАРЕ АНГЛИЙСКИЙ-РУССКИЙ 67

Ю.В. Калугина, Р.З. Байбурина

СОЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАТИКА: ПРОБЛЕМА ДЕКОДИРОВАНИЯ ИНФОРМАЦИИ
В РЕЧАХ ПРЕЗИДЕНТОВ США Б. ОБАМЫ И Д. ТРАМПА 73

Е.П. Машко

ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ ОДАРЕННЫХ ДЕТЕЙ
В МНОГОДЕТНЫХ СЕМЬЯХ РОССИИ И США 79

А.П. Майоров, О.А. Майорова

NBVS-КОНВЕРГЕНЦИЯ И AQAL-ИНТЕГРАЦИЯ КАК СОСТАВЛЯЮЩИЕ ХОЛИСТИЧЕСКОГО
ЛИНГВО-КОГНИТИВНОГО ПОТЕНЦИАЛА В ТЕХНОЛОГИЯХ ОБУЧЕНИЯ 85

О.А. Майорова, А.П. Майоров ДИДАКТИЧЕСКИЕ ПРОЕКТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И КОНСТРУКТИВНЫЕ РЕСУРСЫ ЯЗЫКА В КОГНИТИВНОМ АСПЕКТЕ	91
Н.В. Нечаева, М.М. Степанова СТУДЕНЧЕСКИЕ ПРОЕКТЫ В ВУЗЕ: КЛЮЧ К ПРАКТИКО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ ПОДГОТОВКЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ	96
Н.П. Пешкова ПОНИМАНИЕ И ПЕРЕВОД ПИСЬМЕННОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ТЕКСТА: ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ	102
П.В. Семенова РОЛЬ КОГНИТИВНОЙ МЕТАФОРЫ В СОЗДАНИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОСТРАНСТВА ПРОИЗВЕДЕНИЯ: ДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ	107
О.А. Солуянова, Г.С. Садриева СИНКРЕТИЗМ АНГЛИЙСКОГО ШИРОКОЗНАЧНОГО ГЛАГОЛА MAKE И ПРОБЛЕМА ЕГО ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК В ПРАКТИКЕ ПЕДАГОГА	113
З.З. Чанышева ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ КОМПЕТЕНЦИЯМ ПЕРЕВОДЧИКА: ИДЕОЛОГИЧЕСКАЯ РОЛЬ ПЕРЕВОДА В ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ	119
Е.В. Чистова, М.В. Щербакова, К.А. Васильева, Ю.И. Детинко КОНЦЕПЦИЯ ПОСТРОЕНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ КАРТЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО СТАНДАРТА ПЕРЕВОДЧИКА	125
О.А. Шабанов СОВРЕМЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОСВОЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ СТУДЕНТАМИ-ЛИНГВИСТАМИ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПАРАДИГМЕ ОБЩЕСТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА	135
Т.Д. Шабанова, Р.М. Кариева ИЗУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОЙ ПОЭЗИИ: КОГНИТИВНАЯ МЕТОНИМИЯ КАК СИМВОЛ И ЦЕННОСТНЫЙ КОД	141
С.Г. Шафиков ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВЫХ УНИВЕРСАЛИЙ С ПОМОЩЬЮ МЕТОДА СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ	148
Ю.Р. Юсупова ПРОБЛЕМА ФОРМУЛИРОВАНИЯ КРИТЕРИЕВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКОВ В РАМКАХ КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА	154
ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ЛЕНТА	160
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	166